

Friday 11 September 2009

Presentation of the major restoration works and development carried out at the Palace of Versailles

Morning

9.00 am Reception of the participants

9.30 am Opening by Jean-Jacques Aillagon, former minister, president of the Public Establishment of the Museum and National Estate of Versailles and president of the Association of European Royal Residences

10.00 am **General presentation of the “Grand Versailles” project** by Daniel Sancho, director of Heritage and gardens of the Palace of Versailles

11.00 am Break

11.15 am **The “Musée de l’Histoire de France” project** by Frédéric Lacaille, curator in charge of 19th century paintings, Palace of Versailles

12.00 am **The restoration of the gardens of Versailles** by Pierre-André Lablaude, chief architect of historic monuments at the Palace of Versailles

Afternoon

2.00 pm **Restoration and development carried out at the Palace of Versailles** by Frédéric Didier, chief architect of historic monuments at the Palace of Versailles

3.00 pm **The conversion of the Grand Commun** by Bernard Desmoulin, architect

3.30 pm Questions, debate

4.00 pm Close of the seminar’s first day



Saturday 12 September 2009

Presentation of the major restoration works and development carried out in the European palaces-museums

Morning

9.00 am Reception of the participants

Opening and presentation of the European royal residences Network

9.30 am **The development of the square in front of the Reggia di Caserta** by Annarita Teodosio, architect and PhD student in civil engineering, University of Salerno, Italy

Two museums in the basements of the Reggia di Caserta by Simona Talenti, architect and lecturer in the history of architecture, University of Salerno, Italy

10.15 am **The Kensington Palace Project “Welcome to Kensington, a Palace for Everyone”** by Lee Prosser, curator of Historic Royal Palaces, United Kingdom

10.45 am Break

11.15 am **The ongoing restoration and development of Kronborg Castle at Elsinore** by Jan Quitzau Rasmussen, director of projects, the Danish Palaces and Properties Agency, Denmark

11.45 am **The restoration of Wawel Royal Castle** by Jan Ostrowski, director, Wawel Royal Castle, Poland

12.15 am **The rehabilitation and restoration of the facades and roofs of Charlottenburg Palace, Berlin, and the question of energy consumption** by Alfons Schmidt, director, and Steffen Domalski, head architect of the Berlin Palaces, Department of Building and Preservation of Historic Monuments, Prussian Palaces and Gardens Foundation Berlin-Brandenburg, Germany

Afternoon

2.30 pm **The gardens of the Royal Palace of La Granja in Segovia** by Francisco-Javier Girón Sierra, architect in charge of the Department of Gardens and Forests and Ángel Muñoz Rodríguez, of the Department of Gardens and Forests, Patrimonio Nacional, Spain

3.00 pm **Development of the Brühl Gardens in Rhineland** by Frank Kretzschmar, curator in charge of the Brühl Palaces, Commission of Historic Monuments in Rhineland, Germany

4.00 pm Topical debate: The maintenance or not of the statuary in the historical gardens?

Sculptures up against the elements - the case of Versailles by Alexandre Maral, curator in charge of sculptures, Palace of Versailles

The hand-made sculptural copy – its tradition and place in the maintenance of the historical sculptural ensemble in the Sanssouci Gardens by Roland Will and Kathrin Lange, restorers of stone sculptures, Prussian Palaces and Gardens Foundation Berlin-Brandenburg, Germany

5.30 pm Close of the seminar



SEMINAIRE PROFESSIONNEL - PROFESSIONAL SEMINAR

Les grands travaux des résidences royales européennes

Major restoration works in the European royal residences

Vendredi 11 et samedi 12 septembre 2009
Friday 11 and Saturday 12 September 2009

Petite Écurie du château de Versailles. Auditorium de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles

The Little stable of the Palace of Versailles. Auditorium of the École Nationale Supérieure d'Architecture of Versailles

Vendredi 11 septembre 2009

Présentation des grands travaux de restauration et d'aménagement menés au château de Versailles

Matin

- 9h Accueil des participants
- 9h30 Ouverture par Jean-Jacques Aillagon, ancien ministre, président de l'Établissement Public du musée et du domaine national de Versailles et président de l'Association des Résidences Royales Européennes
- 10h **Présentation générale du projet du « Grand Versailles »** par Daniel Sancho, directeur du patrimoine et des jardins du château de Versailles
- 11h Pause
- 11h15 **Le projet du Musée de l'Histoire de France** par Frédéric Lacaille, conservateur en charge des peintures du XIX^{ème} siècle, château de Versailles
- 12h **La restauration des jardins de Versailles** par Pierre-André Lablaude, architecte en chef des monuments historiques au château de Versailles

Après-midi

- 14h **Restaurations et aménagements réalisés au château de Versailles** par Frédéric Didier, architecte en chef des monuments historiques au château de Versailles
- 15h **La reconversion du Grand Commun** par Bernard Desmoulin, architecte
- 15h30 Questions, débat
- 16h Clôture de la première journée

Samedi 12 septembre 2009

Présentation des grands travaux de restauration et d'aménagement menés dans les châteaux-musées européens

Matin

- 9h Accueil des participants
Ouverture et présentation du Réseau des résidences royales européennes
- 9h30 **L'aménagement de la place devant la Reggia di Caserta** par Annarita Teodosio, architecte et doctorante en ingénierie civile, Université de Salerne, Italie
Deux musées dans les sous-sols de la Reggia di Caserta par Simona Talenti, architecte et maître de conférences en histoire de l'architecture, Université de Salerne, Italie
- 10h15 **Le Projet du palais de Kensington « Welcome to Kensington, a Palace for Everyone »** par Lee Prosser, conservateur, Historic Royal Palaces, Royaume-Uni
- 10h45 Pause
- 11h15 **La restauration du château de Kronborg à Elsinore** par Jan Quitzau Rasmussen, directeur de projet, Agence danoise pour les palais royaux et biens du gouvernement, Danemark
- 11h45 **La restauration du château royal de Wawel** par Jan Ostrowski, directeur, château royal de Wawel, Pologne
- 12h15 **La réadaptation et la restauration des façades et des toits du château de Charlottenburg à Berlin, vues sous l'angle de la consommation d'énergie** par Alfons Schmidt, directeur, et Steffen Domalski, architecte en chef des palais de Berlin, Direction des bâtiments et de la conservation des monuments historiques, Fondation des châteaux et jardins prussiens de Berlin-Brandebourg, Allemagne

Après-midi

- 14h30 **Les jardins du palais royal de la Granja en Ségovie** par Francisco-Javier Girón Sierra, architecte et chef du service des jardins et forêts et Ángel Muñoz Rodríguez, coordinateur du service des jardins et forêts, Patrimonio Nacional, Espagne
- 15h **Les travaux menés dans les jardins de Brühl en Rhénanie** par Frank Kretzschmar, conservateur en charge des châteaux de Brühl, Office des Monuments Historiques de Rhénanie, Allemagne
- 16h Débat d'actualité : le maintien ou non de la statuaire dans les jardins historiques ?
Les sculptures à l'épreuve des jardins. Les cas de Versailles par Alexandre Maral, conservateur en charge des sculptures, château de Versailles
Copies réalisées par des sculpteurs. Tradition et spécificités de l'ensemble des sculptures historiques des jardins de Sanssouci par Roland Will et Kathrin Lange, restaurateurs des sculptures en pierre, Fondation des châteaux et jardins prussiens Berlin-Brandebourg, Allemagne
- 17h30 Clôture du séminaire



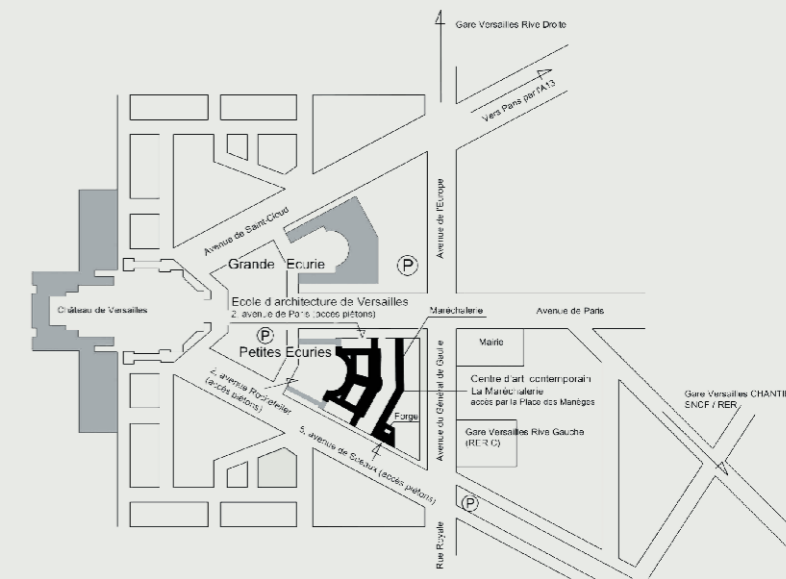
Séminaire organisé par l'Établissement Public du musée et du domaine national de Versailles et l'Association des Résidences Royales Européennes et soutenu par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (Ministère de la Culture)

Seminar organised by the Public Establishment of the Museum and National Estate of Versailles and the Association of European Royal Residences and supported by the Délégation générale à la langue française et aux langues de France (French Culture Ministry)

Entrée libre uniquement sur inscription
Free entrance for registered participants only at
www.chateauversailles-recherche.fr
(Rubrique/Heading Événements sur inscription)

Renseignements complémentaires
Further information

Tel : +33 (0)1 30 83 77 55 or residencesroyales@chateauversailles.fr



Plan du Château de Versailles du site des Jardins



Délégation générale à la langue française et aux langues de France